

**POESÍA Y CANCIÓN  
CRISTINA FERNÁNDEZ Y  
WASHINGTON CARRASCO**



índice

apoyándose en el título del tema o en el número de página,  
automáticamente se pasa a ese título

<i>título; autoría.....</i>	<i>página</i>
<i>A la ciudad de Montevideo; Daniel Amaro .....</i>	<i>2</i>
<i>A José Artigas; Carlos Bonavita y Alfredo Zitarrosa .....</i>	<i>4</i>
<i>Ó ferreiro; tema tradicional gallego.....</i>	<i>5</i>
<i>Para Manolo ; Alfredo Zitarrosa .....</i>	<i>7</i>
<i>Lela; Alfonso Castelao, Rosendo Mato Hermida .....</i>	<i>8</i>
<i>Son de negros en Cuba; Federico García Lorca, W. Carrasco ....</i>	<i>9</i>
<i>La era está pariendo un corazón; Silvio Rodríguez .....</i>	<i>10</i>
<i>Manifiesto; Víctor Jara.....</i>	<i>11</i>
<i>Las cometas; Juan Carlos Legido; Washington Carrasco .....</i>	<i>12</i>
<i>El canto de Miguel; Rubén Lena, Washington Carrasco .....</i>	<i>13</i>
<i>Se mire donde se mire; Concha Méndez Cuesta, W. Carrasco..</i>	<i>14</i>
<i>Viejas canciones; Hugo Giovanetti Viola, José Pierri Sapere ....</i>	<i>15</i>
<i>Barlovento; Nicolás Guillén, Roberto Darwin .....</i>	<i>16</i>
<i>Me sirve y no me sirve; Mario Benedetti, W. Carrasco .....</i>	<i>18</i>

## **A la ciudad de Montevideo <sup>1</sup>**

Introduce Washington Carrasco con unos versos de Líber Falco, de su poema “Cometas sobre los muros”:

«Aquí en Montevideo,  
albas madrugadas del mundo  
soñó mi corazón, ipobre andarín nocturno!  
Muchachas de los puertos,  
marineros borrachos, desde aquí  
cáliz fue mi pecho de vuestro vino amargo.  
Hermanos tristes,  
yo he visto la Luna hacernos muecas  
mientras la última estrella de la noche  
azul y lejana se perdía...»

««»»

## **A la ciudad de Montevideo**

Casuales, casualidades  
me llevaron a nacer  
en un lugar escondido  
tan chatito y tan perdido  
que en el mapa no se ve,  
que en el mapa no se ve.

Al nacer era tan joven  
que no pude comprender  
las ventajas hemisféricas  
entrando por sudamérica  
me puse el mundo al revés,  
me puse el mundo al revés.

Era el más joven del mundo  
por eso me equivoqué.

Por las puertas de mi madre  
al Uruguay me enhebré  
en menos que canta un gallo  
por apurarme quedé  
completamente uruguayo,  
completamente uruguayo.

---

<sup>1</sup> Audiovisual: A la ciudad de Montevideo. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=5fwugmwlaiE>

\* Audio: *A la ciudad de Montevideo*; letra y música de Daniel Amaro;  
interpretada por Washington Carrasco; con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).

Salido así ya no pude  
ser italiano después,  
ser inglés o americano,  
árabe, venezolano,  
español, suizo o francés,  
español, suizo o francés.

No traigo nada de origen  
no tengo nada que hacer  
voy cantando mis tangueces  
que se parecen a veces  
a la ciudad que dejé,  
a la ciudad que dejé.

Era el más joven del mundo  
por eso me equivoqué.

Si de nuevo me tocara  
elegir para nacer  
elijo el sitio escondido  
tan chatito y tan perdido  
que en el mapa no se ve,  
que en el mapa no se ve.

Elijo Montevideo  
aunque no sepa por qué  
Elijo Montevideo  
para poderla querer  
Elijo Montevideo  
para sufrir de tanguéz.



## **A José Artigas <sup>2</sup>**

Vidalita acordate de José Artigas,  
y endulzate la boca, cuando lo digas.  
A la huella de dos siglos que otros borraron,  
mintiendo los martirios del traicionado.

A la huella vieja, vidalítay,  
que te estoy buscando,  
junto a Lavalleja, vidalítay,  
yo quiero oírte andando.

A la huella, primero, de José Artigas,  
y sacate el sombrero, cuando lo digas.  
Laralararaira, larailaraira;  
y sacate el sombrero, cuando lo digas.

Vidalita orientala, lejana y pura,  
a la patria cantala sin amargura.  
No hay más huella, canejo, que la de Artigas,  
y jugate el pellejo, cuando la sigas.

Patria sola y patria, vidalítay,  
patria sola y muda,  
rompe tu silencio, vidalítay,  
vamos en tu ayuda.

En tu ayuda, ¡ay paisanos!, monten baguales;  
vamos mano con mano, los orientales.  
Laralararaira, vamos paisanos;  
vamos mano con mano, los orientales.

«««»»»»

---

<sup>2</sup> Audiovisual: A José Artigas. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=dNL1iSmoHak>

\* Audio: *A José Artigas*; vidalita de Carlos Bonavita y Alfredo Zitarrosa;  
interpretada por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (guitarra).  
Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusión).

### **Ó ferreiro <sup>3</sup>**

Ferreiro, guarda a filha,  
não a ponhas à janela,  
que anda aí um rapazinho,  
que não tira os olhos dela.

Vai tu, vai tu, vai ela,  
vai tu pra casa dela.

Ó ferreiro guarda a filha,  
não a ponhas a postigo,  
que vem aí um rapazinho,  
que á quer levar consigo.

Vai tu, vai tu, vai ela,  
vai tu pra casa dela.

És do meu gosto,  
és da minha opinión,  
hei-de amar a moreninha  
da raíz do coração.

Ó ferreiro, guarda a filha,  
não a ponhas ao portal,  
que anda aí um rapazinho  
que a quer por bem ou mal.

« « » »

---

<sup>3</sup> Audiovisual: Ó ferreiro. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=W8DyzwjoePg>

\* Audio: *Ó ferreiro*, tema tradicional gallego,  
interpretado por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (triángulo);  
con la participación de Gustavo Di Landro (acordeón) y Mario Ipuche (percusión).

### **El herrero**

(versión en castellano)

Herrero, cuida a tu hija,  
no la pongas en la ventana,  
que hay un muchacho ahí afuera  
que no le quita los ojos de encima.

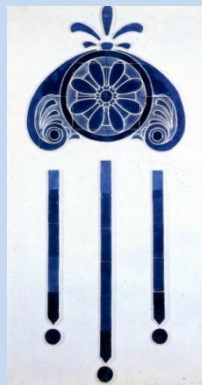
Ve tú, ve tú, ve de ella,  
ve tú a su casa.

Herrero, cuida a tu hija,  
no la pongas en el postigo,  
que viene un muchacho  
que quiere llevársela consigo.

Ve tú, ve tú, ve de ella,  
ve tú a su casa.

Es mi gusto,  
es mi opinión,  
he de amar a la morenita  
desde la raíz del corazón

Herrero, cuida a tu hija,  
no la pongas en la puerta,  
que hay un muchacho ahí afuera  
que la quiere, por el bien o por el mal.



« « « « » » » »

### **Para Manolo** <sup>4</sup>

Gallego, de nombre gallego,  
junta dinero y parece un doctor.  
Gallego, cabeza de hormiga,  
junta fatigas en el corazón.

«Polo mar abaixo va unha troita de pé  
corre que te corre iquen a puidera coller!  
iquen a puidera coller! iquen a puidera coller!  
polo mar abaixo vai unha troita de pé.»

Gallego, cachila y sombrero,  
sos extranjero tanto como yo.  
Manolo, no te sientas solo  
suda a tu modo tu humilde sudor.

«Túa nai non o ten e teu pai non cho da  
¿e de donde che sai? De teu trai la la lá  
de teu trai la la lá  
de teu trai la la lá  
túa nai non o ten e teu pai non cho da»

Gallego, duro compañero,  
no hay bolichero que cante mejor.  
Las rías que amó Rosalía,  
cantan folías y son para vos.

«Polo mar abaixo va unha troita de pé  
corre que te corre iquen a puidera coller!»

Te juego un truco y te gano, Manolito ...

«««»»»»

---

<sup>4</sup> Audiovisual: Para Manolo. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=VKtdYzJyCHK>

\* Audio: *Para Manolo*; canción milonga de Alfredo Zitarrosa;  
interpretada por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (guitarra).  
Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusión).

## Lela <sup>5</sup>

Están as nubes chorando  
por un amor que morreu  
están as rúas molladas  
de tanto como choveu.

Lela, Lela,  
Leliña por quen eu morro  
quero mirarme nas meniñas dos teus ollos.  
Non me deixes  
e ten compasión de min.

Sen ti non podo,  
sen ti non podo vivir.

Dáme alento cas túas palabras,  
dáme celme do teu corazón,  
dáme lume cas túas miradas,  
dáme vida co teu doce amor.

Lela, Lela,  
Leliña por quen eu morro  
quero mirarme nas meniñas dos teus ollos.  
Non me deixes  
e ten compasión de min.

Sen ti non podo,  
sen ti non podo vivir.

\*

## Lela

(versión en castellano)

Están las nubes llorando  
por un amor que murió  
están las calles mojadas  
de tanto como llovió.

Lela, Lela,  
Leliña por quien yo muero,  
quiero mirarme  
en la niña de tus ojos.  
No me dejes  
y ten compasión de mí.

Sin ti no puedo,  
sin ti no puedo vivir.

Dame aliento con tus palabras,  
dame la esencia de tu corazón,  
dame fuego con tus miradas,  
dame vida con tu dulce amor.

«««»»»

---

<sup>5</sup> Audiovisual: Lela. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=xdbAhJqIayU>

\* Audio: *Lela*;

letra de Alfonso Castelao (dramaturgo gallego, Rianxo, 1886 - Buenos Aires, 1950 )  
y música de Rosendo Mato Hermida (Vilalba, Galicia, 1914 - Santiago, Galicia, 1994);  
interpretada por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (guitarra).  
Con la participación de Gustavo Di Landro (acordeón) y Mario Ipuche (percusión).

## **Son de negros en Cuba <sup>6</sup>**

Introduce Cristina Fernández:  
¡Arpa de troncos vivos! / ¡Caimán, flor de tabaco!  
Siempre dije que yo, / iré a Santiago...

### **Son de negros en Cuba**

Cuando llegue la luna llena  
iré a Santiago de Cuba,  
iré a Santiago,  
en un coche de agua negra,  
iré a Santiago.

Cantarán los techos de palmera.  
iré a Santiago,  
cuando la palma quiere ser cigüeña,  
iré a Santiago

Y cuando quiere ser medusa el plátano,  
iré a Santiago.  
Con la rubia cabeza de Fonseca.  
iré a Santiago  
y con la rosa de Romeo y Julieta,  
iré a Santiago.

Mar de papel y plata de monedas.  
Iré a Santiago.  
¡Oh Cuba! ¡Oh ritmo de semillas secas!  
Iré a Santiago.  
¡Oh cintura caliente y gota de madera!  
Iré a Santiago.

¡Arpa de troncos vivos, caimán, flor de tabaco!  
Iré a Santiago.  
Siempre dije que yo iría a Santiago  
en un coche de agua negra.  
Iré a Santiago.  
Brisa y alcohol en las ruedas,  
iré a Santiago.

Mi coral en la tiniebla,  
iré a Santiago.  
El mar ahogado en la arena,  
iré a Santiago,  
calor blanco, fruta muerta,  
iré a Santiago.  
¡Oh bovino frescor de cañavera!  
¡Oh Cuba! ¡Oh curva de suspiro y barro!  
Iré a Santiago.

«««»»»

---

<sup>6</sup> Audiovisual: Vientos de América. Son de negros en Cuba. Washington Carrasco y Cristina Fernández; enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=EKWV12Rt08U>

\* Audio: *Son de negros en Cuba*; poema de Federico García Lorca, musicalizado por Washington Carrasco e interpretado por Cristina Fernández y Washington Carrasco. Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).

## La era está pariendo un corazón <sup>7</sup>

Le he preguntado a mi sombra  
a ver cómo ando para reírme  
mientras el llanto, con voz de templo  
rompe en la sala regando el tiempo.

Mi sombra dice que reírse  
es ver los llantos como mi llanto  
y me he callado, desesperado  
y escucho entonces: la tierra llora.

La era está pariendo un corazón;  
no puede más, se muere de dolor  
y hay que acudir corriendo,  
pues se cae el porvenir,  
en cualquier selva del mundo,  
en cualquier calle.

Debo dejar la casa y el sillón,  
la madre vive hasta que muere el sol  
y hay que quemar el cielo,  
si es preciso por vivir,  
por cualquier hombre del mundo,  
por cualquier casa,  
por cualquier hombre del mundo ...,  
por cualquier casa ...



«««»»»

---

<sup>7</sup> Audiovisual: Vientos de América. La era está pariendo un corazón. Washington Carrasco y Cristina Fernández; enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=JRnuhXAsVbc>

\* Audio: *La era está pariendo un corazón*, de Silvio Rodríguez, interpretada por Cristina Fernández y Washington Carrasco. Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).

## Manifiesto <sup>8</sup>

Yo no canto por cantar  
ni por tener buena voz  
canto porque la guitarra  
tiene sentido y razón,  
tiene corazón de tierra  
y alas de palomita,  
es como el agua bendita  
santigua glorias y penas,  
aquí se encajo mi canto  
como dijera Violeta  
guitarra trabajadora  
con olor a primavera.

Que no es guitarra de ricos  
ni cosa que se parezca  
mi canto es de los andamios  
para alcanzar las estrellas,  
que el canto tiene sentido  
cuando palpita en las venas  
del que morirá cantando  
las verdades verdaderas,  
no las lisonjas fugaces  
ni las famas extranjeras  
sino el canto de una alondra  
hasta el fondo de la tierra.

Ahí donde llega todo  
y donde todo comienza  
canto que ha sido valiente  
siempre será canción nueva.

«««»»»

---

<sup>8</sup> Audiovisual: Vientos de América. Manifiesto. Washington Carrasco y Cristina Fernández; enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=aCr7ZQDxD9k>

\* Audio: *Manifiesto*; de Víctor Jara, interpretada por Washington Carrasco. Con la participación de Cristina Fernández, Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).

## Las cometas <sup>9</sup>

La cometa es el alma de los pájaros muertos  
que revive en el cielo su plenitud viajera.

Desde el hilo tendido  
como arado de viento  
asciende al infinito su alegría flamante.

Cometas en las playas.  
Cometas en los parques.  
Cometas en las copas aún tiernas de los árboles.

La cometa en su vuelo toca los pararrayos.  
La cometa en su vuelo trepa por las antenas,  
se mezcla entre la ropa tendida de los cables,  
anida en los balcones  
con los enamorados  
y llega a los altillos de los vecinos pobres.

La ciudad se embandera con alas fabulosas  
que en el azul fabrican una paleta múltiple;  
su mole densa gris se aligera y afina  
y desde las ventanas  
los ojos sorprendidos  
descubren en el aire filigrama de luces.

La ciudad se embandera con alas infantiles.  
El humo de la fábrica viró su rumbo oscuro  
y el tendero metódico rompió el encierromustio  
para mirar al cielo con ojos entornados.

La ciudad con cometas dejó de ser adulta.  
Por algunos instantes se pararon las máquinas  
y el auxiliar tercero interrumpió su cuenta.  
La ciudad con cometas enterró sus tristezas  
y jugó como un niño

«««»»»

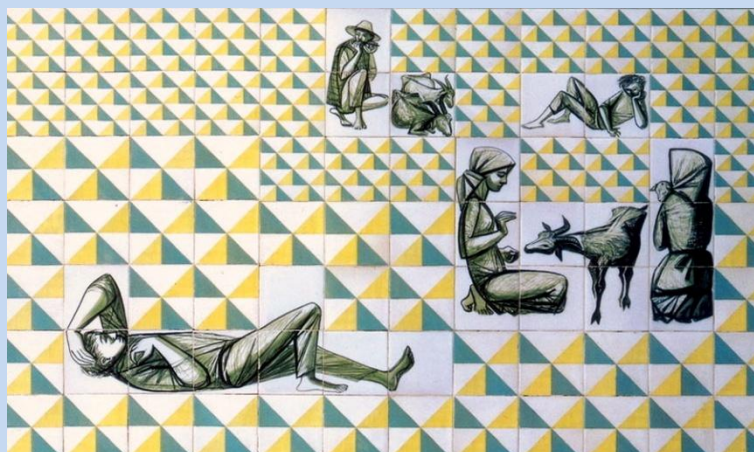
---

<sup>9</sup> Audiovisual: Aires de carnaval. Las cometas. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: [https://www.youtube.com/watch?v=\\_QEyHVbQNRy](https://www.youtube.com/watch?v=_QEyHVbQNRy)

\* Audio: *Las cometas*; poema de Juan Carlos Legido; musicalizado por Washington Carrasco,  
arreglos de Mario Ipuche, interpretado por Cristina Fernández y Washington Carrasco.  
Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).

## El canto de Miguel <sup>10</sup>

Cada día perfecto y redondo  
salido de las manos  
el terreno ya está,  
ya está sembrado  
y traje un zucará de arroyo,  
cuando te descubrí tan perfecta,  
te soñé en la casita,  
la casita no está,  
pero de a poco,  
la verás iluminada,  
como tus ojos, mi vida,  
como tus manos tibias,  
pedazo de mañana,  
lugar de la esperanza,  
tú en el centro,  
y el aire de setiembre  
como tus ojos, mi vida,  
como tus manos tibias,  
pedazo de mañana,  
lugar de la esperanza,  
tú en el centro  
y el aire de setiembre.



«««»»»»

<sup>10</sup> Audiovisual: El canto de Miguel. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=RXa5K95GtpY>

\* Audio: *El canto de Miguel*; letra de Rubén Lena; música de Washington Carrasco;  
interpretada por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (voz y guitarra).

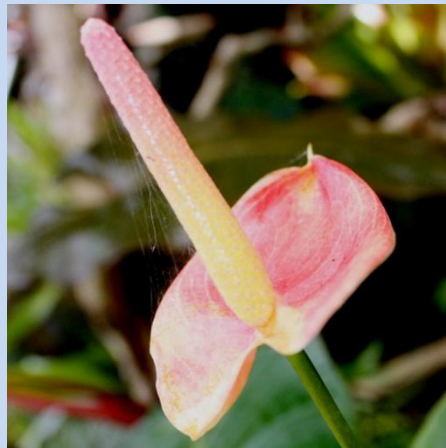
### **Se mire donde se mire** <sup>11</sup>

Se mire donde se mire,  
nada se ve por la tierra,  
que la luz ya no es la luz,  
que es sombra negra y sin tregua  
y por todos los caminos  
la sangre hasta el pecho llega.

¿Por qué esta mezcla de sangres,  
unas viejas y otras nuevas?  
¿Qué necesitan los dioses  
del porvenir, que las mezclan?

Pienso que hay una razón,  
y espero poder saberla.  
Sólo una blanca esperanza  
me hace vivir para ella.

Quiero creer todavía  
que las sangres que se enfrentan  
en esta dura batalla  
de las almas y las venas  
han de darnos una luz  
que ha de romper las tinieblas.



«««»»»

---

<sup>11</sup> Audiovisual: Se mire donde se mire. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: [https://www.youtube.com/watch?v=GxLw\\_39F-LE](https://www.youtube.com/watch?v=GxLw_39F-LE)

\* Audio: *Se mire donde se mire*; poema de Concepción (Concha) Méndez Cuesta;  
música: Washington Carrasco; interpretado por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (voz y guitarra).

## Viejas canciones <sup>12</sup>

Viejas canciones  
viejos rincones  
donde se amansa  
mi soledad.

Viejas tonadas  
iluminadas  
que perfumaban la luz  
al pie de un atardecer  
donde nos vimos nacer.

Viejas tonadas  
iluminadas  
por el paisaje  
de la humildad.  
Y un viejo altillo  
y un amarillo  
recuerdo de la niñez  
amanecido en la paz  
de algún domingo fugaz.

Hoy quiero revivir  
y respirar y compartir  
aquellas viejas canciones  
para que nazcan  
nuevas visiones  
de los amores  
y los dolores  
que pueblo adentro estarán  
como al aroma que subió  
del rosal donde llovió.

« « « » » » » »

---

<sup>12</sup> Audiovisual: Viejas canciones. Washington Carrasco y Cristina Fernández;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=MzmeeAE9UtA>

\* Audio: Viejas canciones, letra de Hugo Giovanetti Viola y música de José Pierri Sapere;  
interpretada por Cristina Fernández (voz) y Washington Carrasco (voz y guitarra).

**Barlovento**<sup>13</sup>  
(poesía de Nicolás Guillén)

I

Cuelga colgada,  
cuelga en el viento,  
la gorda luna  
de Barlovento.

Mar: Higuero.  
(La selva untada  
de chapapote.)

Río: Río Chico.  
(Sobre una palma,  
verde abanico,  
duerme un zamuro  
de negro pico.)

Blanca y cansada,  
la gorda luna  
cuelga colgada.

II

El mismo canto  
y el mismo cuento,  
bajo la luna  
de Barlovento .

Negro con hambre,  
piernas de sogá,  
brazos de alambre.

Negro en camisa,  
Tuberculosis  
color ceniza.

Negro en su casa,  
cama en el suelo,  
fogón sin brasa.

¡Qué cosa cosa,  
más triste triste,  
más lastimosa!

---

<sup>13</sup> Audiovisual: Vientos de América. Barlovento. Washington Carrasco y Cristina Fernández  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=XJzaYNT-AVg>

\* Audio. Barlovento; poema de Nicolás Guillén; música: Roberto Darwin,  
interpretada por Cristina Fernández y Washington Carrasco.

(Blanca y cansada,  
la gorda luna  
cuelga colgada.)

III

El mismo canto  
y el mismo cuento  
bajo la luna  
de Barlovento ,

-Dorón dorando.  
un negro canta,  
y está llorando.

-Dorón dorendo,  
ni yo me alquilo,  
ni yo me vendo.

-Dorón dorindo,  
si me levanto,  
ya no me rindo.

-Dorón dorondo.  
de un negro hambriento  
yo no respondo.

(Blanca y cansada,  
la gorda luna  
cuelga colgada.)

Suena, guitarra  
de Barlovento ,  
que lo que digas  
lo lleva el viento.



« « « » » »

### **Me sirve y no me sirve** <sup>14</sup>

La esperanza tan dulce  
tan pulida  
tan triste,  
la promesa tan leve,  
no me sirve,  
no me sirve tan mansa  
la esperanza.

La rabia tan sumisa  
tan débil  
tan humilde,  
el furor tan prudente,  
no me sirve,  
no me sirve tan sabia  
tanta rabia.

El grito tan exacto,  
si el tiempo lo permite,  
alarido tan pulcro  
no me sirve,  
no me sirve tan bueno  
tanto trueno.

El coraje tan dócil,  
la bravura tan chirle,  
la intrepidez tan lenta,  
no me sirve,  
no me sirve tan fría  
la osadía.

Sí me sirve la vida,  
que es vida hasta morir,  
el corazón alerta  
sí me sirve,

me sirve cuando avanza  
la confianza,

Me sirve tu mirada,  
que es generosa y firme,  
y tu silencio franco  
sí me sirve,

me sirve la medida  
de tu vida.

Me sirve tu futuro,  
que es un presente libre,  
y tu lucha de siempre,  
sí me sirve,

me sirve tu batalla  
sin medalla

Me sirve la modestia  
de tu orgullo posible,  
y tu mano segura  
sí me sirve,

me sirve tu sendero  
compañero.

«««»»»»

---

<sup>14</sup> Audiovisual: Me sirve y no me sirve. Mario Benedetti;  
enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=ozzVqiNC2JY>

\* Audio. *Me sirve y no me sirve*; poema de Mario Benedetti, musicalizado por Washington Carrasco e interpretado por Washington Carrasco y Cristina Fernández. Con la participación de Gustavo Di Landro (teclados) y Mario Ipuche (percusionista).